



Principali informazioni sull'insegnamento	
Denominazione dell'insegnamento	Informatica Avanzata
Corso di studio	Traduzione Specialistica (LM94)
Anno di corso	2022-2023
Crediti formativi universitari (CFU) / European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS):	: 6
SSD	INF/01
Lingua di erogazione	Italiano
Periodo di erogazione	Secondo semestre (27.02.2023 – 19.05.2023)
Obbligo di frequenza	La frequenza non è obbligatoria ma fortemente consigliata

Docente	
Nome e cognome	Francesco Meledandri
Indirizzo mail	francesco.meledandri@uniba.it
Telefono	///
Sede	DIRIUM (Plesso Lingue, Via Garruba 6 70121 Bari)
Sede virtuale	///
Ricevimento (giorni, orari e modalità)	Lunedì ore 10.30-12.30 In presenza + a distanza

Syllabus	
Obiettivi formativi	Obiettivo del corso è quello di presentare agli studenti le tematiche e le problematiche principali relative agli strumenti di elaborazione dell'informazione. Per arrivare all'obiettivo, saranno presentati argomenti di natura teorica che evidenzino il complesso rapporto tra uomo e macchina, in special modo per ciò che riguarda le implicazioni di tipo umanistico (ad esempio, relativamente alla comunicazione, alla traduzione, alla linguistica), per poi applicare tali nozioni in esercitazioni pratiche utilizzando strumenti e software ad hoc.
Prerequisiti	È auspicabile, benché non obbligatorio, il possesso di certificazioni in ambito informatico (ad es., patente ECDL)
Contenuti di insegnamento (Programma)	Panoramica sulle potenzialità offerte dagli strumenti digitali e approfondimento sulla loro gestione, anche per fini di organizzazione di basi di dati; tecniche di ricerca dell'informazione (sintassi speciali) sul Web e su basi di dati digitali (Information retrieval); familiarizzazione con la struttura del dato digitale per fini di categorizzazione (metadati); panoramica sulla linguistica dei corpora e successiva implementazione pratica; introduzione alla lessicografia digitale; padronanza dei linguaggi di marcatura per il Web.

Testi di riferimento	1) Brivio F., L'umanista informatico, Apogeo, Milano 2009. 2) Lazzari M. et al., Informatica umanistica, McGraw-Hill, New York 2010
Note ai testi di riferimento	

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
150	48		102
CFU/ETCS			

Metodi didattici	
	Didattica frontale, didattica laboratoriale, utilizzo di supporti multimediali, erogazione contenuti tramite e-learning e/o strumenti di didattica a distanza.

Risultati di apprendimento previsti	
Conoscenza e capacità di comprensione	<ul style="list-style-type: none"> - Conoscenza delle infrastrutture IT - Conoscenza del Web per fini traduttivi e linguistici - Conoscenza dei principi di linguistica dei Corpora - Conoscenza dei principi di lessicografia - Conoscenza dei linguaggi di marcatura più comuni (ad es., HTML)
Conoscenza e capacità di comprensione applicate	<ul style="list-style-type: none"> o Applicazione delle sopramenzionate conoscenze in contesti d'uso reali attraverso l'utilizzo di strumenti e software ad hoc
Competenze trasversali	<ul style="list-style-type: none"> • Autonomia di giudizio <ul style="list-style-type: none"> o Saper riconoscere autonomamente la qualità del dato informatico per fini umanistici • Abilità comunicative <ul style="list-style-type: none"> o Saper utilizzare gli strumenti informatici per fini comunicativi e/o linguistici/traduttivi • Capacità di apprendere in modo autonomo <ul style="list-style-type: none"> o Capacità di saper utilizzare autonomamente strumenti e software per varie finalità di tipo umanistico e tecnico.

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Sessioni pratiche (laboratoriali) di utilizzo di software e strumenti digitali per poter mettere in pratica le nozioni teoriche apprese anche in ottica collaborativa.
Criteri di valutazione	<ul style="list-style-type: none"> • Conoscenza e capacità di comprensione:

	<ul style="list-style-type: none"> ○ Conoscenza degli strumenti proposti • Conoscenza e capacità di comprensione applicate: <ul style="list-style-type: none"> ○ Utilizzo empirico degli strumenti proposti • Autonomia di giudizio: <ul style="list-style-type: none"> ○ Capacità di valutazione della qualità del dato informatico generato • Capacità di apprendere: <ul style="list-style-type: none"> ○ Capacità di saper utilizzare autonomamente strumenti e software proposti in virtù dei vari scenari di utilizzo
<p>Criteria di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale</p>	<p>Prova scritta afferente alle tematiche affrontate durante il corso. La prova, in formato digitale, consta di 31 domande a risposta multipla. Per ogni risposta corretta sarà attribuito 1 punto, per un massimo di 31 punti corrispondenti al voto d'esame 30 e lode (30+1). Per superare l'esame è necessario rispondere correttamente ad almeno 18 delle 31 domande proposte.</p>
Altro	